

le **VORTEX** de Bagotville



Volume 15 Numéro 9

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

SEPTEMBRE 2020

ALLIED SKY

Bagotville participe à un exercice international de l'OTAN



pages 2 et 3

La FOA-Roumanie maintenant officiellement opérationnelle... page 5

Une nouvelle place commémorative inaugurée à Arvida... page 7

Bilan des changements au sein des équipes de commandement... page 9

Jusqu'à
70\$
de remise
sur une carte prépayée.
jusqu'au 18 décembre 2020
À l'achat d'un ensemble
de 4 pneus sélectionnés.

Visitez fr.nokiantires.com
f t i g /NokianTyresNA

**nokian
TYRES**

C'EST UN PARCOURS EXCEPTIONNEL

Possibilité de financement
en collaboration avec
CANEX

**PNEUS+
MÉCANIQUE**

Garage
Jean-Pierre Tremblay

La Baie 2460, rue Bagot 418-544-4455	Chicoutimi 1737 boul. Talbot 418-545-4455
--	---

Entraînement de grande envergure des membres de l'OTAN

Les CF-18 de la BFC Bagotville participent à

Le 28 août dernier, deux CF-18 de la BFC Bagotville ont pris part à un exercice international appelé ALLIED SKY en accompagnant au-dessus du territoire canadien deux bombardiers B-52 de la Force aérienne des États-Unis.

Par Eric Gagnon
Rédacteur en chef
Le Vortex

Au cours de cette journée, des opérations aériennes semblables se sont déroulées dans les 30 pays membres de l'OTAN.

Six bombardiers stratégiques B-52 Stratofortress de l'US Air Force du Bomber Task Force ont pris part à cette opération visant à démontrer la solidarité de l'OTAN, à améliorer l'état de préparation des forces nationales et à offrir une occasion de formation permettant d'améliorer l'interopérabilité des équipages des différents pays membres.



Les deux B-52 de la US Air Force ont survolé l'est de l'Amérique du Nord accompagnés de deux chasseurs CF-18 en provenance de la BFC Bagotville, à une altitude de près de 30 000 pieds.

le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Annie Malouin (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité
Brin d'com (Eric Gagnon)
418-306-2592
brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville
418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements généraux)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois
disponible en version numérique au
www.vortexbagotville.com
au www.facebook.com/VortexBagotville
et sur pressreader.com

Prochaine publication: 8 octobre 2020
Date de tombée pour la prochaine édition:
Mardi 29 septembre

Les vols coordonnés d'ALLIED SKY s'inscrivent dans un programme de missions d'entraînement lancé en 2018 à travers les pays de l'OTAN. Les bombardiers de la

Bomber Task Force ont réalisé au cours des deux dernières années plus de 200 sorties coordonnées avec les pays alliés, mais c'est la première fois que les 30 pays de

l'OTAN sont survolés en une seule journée.

L'exercice ALLIED SKY était dirigé par deux équipes. La première équipe, en Amérique du Nord, impliquaient deux B-52 de la 5^e Escadre de la base aérienne américaine de Minot au Nord Dakota qui ont survolé le Canada et les États-Unis. La seconde équipe comptait pour sa part sur quatre bombardiers Stratofortress B-52, déployés dans la Royal Air Force, à la base de Fairford au Royaume-Uni.

Tout au cours de la journée, les bombardiers escortés d'avions de chasse se relayant selon le territoire survolé ont procédé à différents exercices de même qu'à des manoeuvres de ravitaillement en vol.

L'exercice du 28 août, mêm-

RÉSERVEZ CETTE DATE

26 SEPTEMBRE 2020 DÈS 13H

Rallye
Automnal
FALL RALLY

SEPTEMBER 26, 2020, AT 1:00 P.M.

SAVE THE DATE

INSCRIVEZ-VOUS À INFO@CRFMBAGOTVILLE.COM
REGISTER AT INFO@CRFMBAGOTVILLE.COM

l'exercice ALLIED SKY avec la US Air Force



Le bombardier B-52 Stratofortress est un avion à réaction pouvant transporter plus de 31 500 kg de munitions air-sol et parcourir plus de 14 000 km sans ravitaillement. Le premier modèle de B-52 a été mis en service en 1955 en pleine guerre froide.

me s'il était prévu depuis longtemps, a été préparé dans le plus grand secret et la date n'a été connue que quelques jours avant son déroulement. L'annonce de

l'exercice au public n'a été faite qu'au moment où il se déroulait.

Il était pratiquement impossible pour le commun des

mortels de suivre l'opération puisque le bombardier qui a traversé l'est du Canada volait à une altitude de près de 30 000 pieds (9 000 mètres) lorsqu'il a été re-

joint par les CF-18 canadiens. Heureusement, les équipes de commandement avaient prévu d'inclure à la

mission une équipe de photographes qui a pu capturer de superbes images de l'exercice.

A major NATO exercise call ALLIED SKY

On August 28, two CF-18s from CFB Bagotville took part in an international exercise called ALLIED SKY by accompanying two United States Air Force B-52 bomber over Canadian territory.

On that day, similar air operations took place in all 30 NATO member countries. Six B-52 Stratofortress strategic bombers from US Air Force Bomber Task Force took part in the operation to demonstrate NATO solidarity, improve the readiness of national forces and provide a training opportunity to improve the interoperability of crews from different member countries.

ALLIED SKY coordinated flights are part of a training mission program launched in 2018 across NATO coun-

tries. Bomber Task Force bombers have carried out more than 200 coordinated sorties with Allied nations over the past two years, but this is the first time that all 30 NATO nations have been flown in a single day.

Exercise ALLIED SKY was led by two teams. The first team, in North America, involved two B-52s from 5 Wing at US Air Force Base at Minot in North Dakota that flew over Canada and the United States. The second team relied on four Stratofortress B-52 bombers, deployed in the Royal Air Force, at the Fairford base in the United Kingdom.

Throughout the day, bombers escorted by fighter jets taking turns depending on the territory overflown carried out various exercises as

well as in-flight refueling maneuvers.

The August 28 exercise, although it had been planned for a long time, was prepared in the utmost secrecy and the date was only known a few days before it took place. The announcement of the exercise to the public was not made until it was underway.

It was virtually impossible for ordinary people to follow the operation since the bomber that crossed eastern Canada was flying at an altitude of nearly 30,000 feet (9,000 meters) when joined by the CF-18 Canadians. Fortunately, the command teams had planned to include a team of photographers on the mission who were able to capture superb footage of the exercise.

Abonnez-vous à la page Facebook d'information de la BFC Bagotville

<https://www.facebook.com/groups/207824846954368/>



RESTAURANT
TERRASSE
La Fringale

•Déjeuner •Menu du jour •Pizza

SPÉCIAL de SEPTEMBRE

Duo Pogos

2 Pogos, frites et boisson gazeuse

6⁹⁵\$
+taxes

Menus du jour tous les midis

OUVERT

du lundi au vendredi
de 8 h à 13 h 30

**DÉJEUNER DÈS 6h
À COMPTER DE
SEPTEMBRE**

7112 ch St-Anicet - 418-677-1443

UN **Mot** de l'ADJUDANT-CHEF

Faisons preuve de solidarité

L'été arrive à sa fin, vous êtes probablement à votre retour au travail après vos vacances estivales et les enfants recommencent l'école après 5 mois de « congé ». Contrairement à ce printemps où nous étions plutôt en mode réactif, nous sommes désormais préparés à faire face à la situation de la COVID-19. Des mesures sont en place pour prévenir la propagation du virus et de l'équipement de protection personnel a été distribué aux membres pour mieux contrôler sa transmission.

Malheureusement, une augmentation de l'individualisme peut être observée dans la société québécoise et canadienne. Les citoyens et citoyennes aiment mieux faire confiance aux blogues aléatoires d'individus sans connaissances médicales qu'aux spécialistes faisant carrière dans le domaine. Cette désinformation amène certains citoyens à agir de façon indépendante du reste de la société ce qui affaiblit la protection collective. Tel qu'observé à un niveau mondial, cet individualisme augmente le risque de propagation du virus et rallongera certainement la durée prévue pour enlever les restrictions mises en place par la Santé publique. En perpétuant son comportement solitaire et parfois irresponsable, un individu permet à la COVID-19 de continuer de se propager librement.

Heureusement, il y a encore une majorité de la population qui se serre les coudes et travaille ensemble pour freiner la propagation du virus. Grâce au suivi général des directives émises de la Santé publique par la population, nos hôpitaux n'ont pas débordé et le personnel médical n'a pas eu besoin de choisir qui aura le droit à un respirateur afin de survivre comme en Italie ce printemps. Grâce à la discipline reconnue des militaires et membres de la BFC Bagotville, nous maintenons toujours notre opérationnalité et remplissons notre mission NORAD avec succès.

Cette esprit de collectivité fait en sorte que nous sommes en mesure d'assurer un certain contrôle sur la COVID-19. C'est certain qu'il y aura toujours des variables, mais en travaillant ensemble nous sommes capables d'être plus efficaces, réduire la portée du virus et diminuer la durée de la crise. Avec la rentrée au travail et des enfants à l'école, les différents contacts entre les membres de la population augmentent. De plus, les temps froids arrivent et la distance entre les personnes sera plus restreinte. Ce retour à une vie rapprochée met l'accent sur l'importance de suivre les mesures de la Santé publique afin d'éviter un resserrement des mesures sanitaires.

Il est facile d'oublier de garder les deux mètres de distance et la limitation de 10 personnes dans votre maison, mais nous ne voulons pas retourner aux restrictions en place au printemps passé, surtout avec le temps des fêtes qui arrive à grands pas. Je suis convaincu qu'en continuant à se serrer les coudes et en s'entraïdant les uns les autres nous passerons au travers de cette période difficile plus rapidement et plus unis qu'avant. Si nous faisons tous preuve de discipline, de compassion, d'un peu de tempérance et de contrôle de soi, la COVID-19 ne sera bientôt qu'un souvenir.

Demeurons forts et unis!



Par adjuc Pascal Turcotte
Adjutant-chef, 3^e Escadre
et BFC Bagotville

It's time to show solidarity

Summer is coming to an end and you're probably back to work and the kids are starting school again after 5 months "off". Unlike this spring when we were rather in reactive mode, we are now prepared to face the COVID-19 situation. Measures are in place to prevent the spread of the virus and personal protective equipment has been distributed to members to better control its transmission.

Unfortunately, an increase in individualism can be observed in Quebec and Canadian society. Citizens prefer trusting random blogs of individuals without medical knowledge rather than specialists with a career in the field. This disinformation leads some citizens to act independently from the rest of society, which weakens the collective protection promulgated by the protective measures put forward by the medical authorities. As seen on a global level, this individualism increases the rate of spread of the virus and will certainly lengthen the time expected to remove the restrictions put in place by the Public Health. By perpetuating their lonely and sometimes irresponsible behavior, an individual allows COVID-19 to continue to spread freely.

Fortunately, there is still a majority of the population sticking together and working together to curb the spread of the virus. Thanks to the population following the Public Health directives, our hospitals were not overwhelmed and the medical staff did not need to choose who will have the right to a ventilator in order to survive like in Italy last spring. It because of the CFB Bagotville members discipline that we have maintained our operationality and keep successfully fulfilling our NORAD mission.

This solidarity is ensuring our ability to maintain some control over COVID-19. There will always be variables, but by working together we are able to be more effective, reduce the reach of the virus and decrease the duration of the crisis. With the return to work and children in school, contacts between members of the population will increase. In addition, the cold weather is approaching and the distance between people will be more restricted. This return to a lifestyle of proximity emphasizes the importance of following Public Health measures in order to avoid a tightening of future health measures.

It's easy to forget the two-meter distance and the 10-person limit in your home, but we don't want to go back to the restrictions that were in place last spring, especially with the holiday season just around the corner. I have no doubts that if we stick together and help one another, we will get through this difficult time faster and will come out of this more united than before. If we all show discipline, compassion, a little temperance and self-control, COVID-19 will soon be a memory.

Let us remain strong and united!

On continue de se protéger!



Toussez dans
votre coude



Lavez
vos mains



Gardez vos
distances



Couvrez
votre visage
(si moins de 2 mètres)



Limitez vos
déplacements

[Quebec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

1-877-644-4545

La FOA-Roumanie maintenant opérationnelle

Le 3 septembre dernier, la Force opérationnelle aérienne en Roumanie (FOA-Roumanie) des Forces armées canadiennes (FAC) a reçu sa certification de préparation de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN) au cours d'une cérémonie qui s'est tenue sur la base aérienne roumaine Mihail Kogalniceanu.

Par Eric Gagnon
Rédacteur en chef
Le Vortex

Cette certification a permis à la FOA-Roumanie de commencer officiellement sa mission de police aérienne renforcée, dans le cadre de l'opération REASSURANCE en Roumanie dès le 5 septembre.

Au cours de cette mission, le détachement de l'Aviation royale canadienne (ARC), composé d'environ 135 militaires et de six chasseurs CF-18 Hornet, aidera à sécuriser le ciel de la Roumanie jusqu'en décembre 2020.

Les pilotes de chasse canadiens, principalement du

433^e Escadron tactique d'appui au combat (433 ETAC), tiendront une position d'alerte de réaction rapide pour augmenter les capacités de la police aérienne roumaine. Ils effectueront également des missions d'entraînement avec la force aérienne roumaine, ainsi qu'avec d'autres alliés et partenaires régionaux.

Le commandant de la FOA-Roumanie, le Icol David McLeod, qui en est à sa deuxième participation à cette mission, s'est dit très heureux de revenir en sol roumain et a souligné l'importance d'une telle mission. « Ayant été déployé sur cette mission en 2014, je sais combien nos pilotes et toute la Force opérationnelle bénéficient de cette possibilité qui leur est donnée de travailler avec nos alliés de l'OTAN. Travailler aux côtés de nos alliés est essentiel pour la défense collective, mais c'est aussi une occasion inestimable d'apprendre les uns des autres », explique le commandant.

Il assure également que le contexte de pandémie actuel



Le commandant de la force opérationnelle aérienne de FAC en Roumanie, le Icol David McLeod, reçoit ici des mains du Igen Fernando De La Cruz Caravaca, commandant du Centre combiné d'opération aérienne de Torrejón, le certificat de capacité opérationnelle complète marquant l'entrée en fonction de l'équipe canadienne.

n'a eu que peu d'impact sur le moral des troupes. « La COVID-19 n'a pas émoussé l'enthousiasme de la grande équipe qui m'accompagne et je sais que ses connaissances et son professionnalisme seront évidents tout au long du déploiement. Je

suis honoré d'être de retour en tant que commandant de la Force opérationnelle et je me réjouis de travailler et de voler à nouveau aux côtés de nos alliés roumains », conclut le Icol McLeod.

Les Forces armées cana-

diennes soutiennent la mission depuis 2014. C'est la cinquième fois que le Canada envoie un détachement en Roumanie pour soutenir la police aérienne renforcée de l'OTAN dans le cadre de l'opération RÉASSURANCE



Le déploiement de la Force opérationnelle aérienne du Canada en Roumanie s'est achevé le 28 août dernier alors que six chasseurs CF-18 se sont envolés de Bagotville en direction de la base aérienne de Mihail Kogalniceanu en Roumanie.

ATF-Romania is now fully operational

On September 3rd, the Canadian Armed Forces (CAF) Air Task Force – Romania (ATF-Romania) received their readiness certification from the North Atlantic Treaty Organization (NATO) during a certification ceremony held at the Romanian Air Force Base Mihail Kogalniceanu. This certification allows the Task Force to officially begin their enhanced Air Policing mission under Operation REASSURANCE in Romania.

During this mission, the detachment from the Royal Canadian Air Force (RCAF),

consisting of approximately 135 personnel and six CF-18 Hornet fighter jets, will help secure the skies over Romania until December 2020. The Air Task Force will work with the Romanian Air Force under NATO command and control as part of Operation REASSURANCE, which is Canada's contribution to NATO assurance and deterrence measures.

“Having deployed on this mission in 2014, I know how much our pilots and entire Task Force benefit from this opportunity to work with our NATO allies. COVID-19

has not dulled the enthusiasm of the great team that comes with me and I know their knowledge and professionalism will be evident throughout the deployment. Working alongside our NATO allies is critical to collective defence but also provides an invaluable opportunity to learn from one another. I am honoured to be back as the Air Task Force Commander and I am looking forward to working and flying alongside our Romanian allies again” says Lieutenant-Colonel David McLeod, Commander of Air Task Force – Romania, about the mission.

Les changements ne se font pas automatiquement, ils faut s'en occuper

Payer ma cotisation de mess est ma responsabilité

Caporal Untel est caporal depuis maintenant un an. Il a demandé un changement de métier qui fut accepté. Félicitations! Il deviendra officier de logistique, le slt Untel est donc en attente de formation, sur la même base. Bravo pour la promotion! Mais les mois passent et, sans s'en rendre compte, le sous-lieutenant Untel accumule un solde en retard de ses cotisations de mess. Pourquoi?

Collaboration spéciale
Slt Keven Trotier
Administration des mess

La raison est fort simple : le slt Untel a changé de mess. Il est passé du mess des rangs juniors au mess des officiers.

Le montant pour la cotisation des mess est différent, mais monsieur Untel n'est pas allé au bureau de l'administration des mess pour les aviser du changement, pensant que c'est la salle des rapports qui allait communiquer l'information. Depuis son changement de métier, une année entière est passée. Finalement, il se rend compte, en regardant son relevé de compte, qu'il est encore membre du mess des rangs juniors. Il avise la commis des mess et on lui annonce qu'il a un solde dû à

son compte, puisqu'il ne payait pas le bon montant pendant les 12 derniers mois.

Cette situation fâcheuse aurait facilement pu être évitée. Il est de la responsabilité du membre, lors d'une mutation ou d'une promotion, de vérifier son relevé de compte des Fonds non publics (FNP), dans la section **Détails**, et de s'assurer qu'il paie les cotisations pour son mess. (voir Tableau 1) Dans l'exemple du sous-lieutenant Untel, ci-dessous, vous pouvez voir qu'il paie encore des cotisations pour le mess des rangs juniors, en date de juin 2020, ainsi qu'une cotisation à son comité social.

Le sommaire de compte FNP est une ressource précieuse à consulter pour vous assurer que vous payez les bonnes cotisations. De plus, si vous avez une entente de paiements avec le CANEX, vous y retrouverez aussi le détail de votre mensualité, ainsi que le solde de vos engagements futurs. Assurez-vous que le total de vos transactions du mois est le même que sur votre talon de paie. (voir Tableau 2) Ce dernier se retrouve dans les **Détails supplémentaires**, au nom de NPF / FNP, comme dans l'exemple ci-dessous.



Tableau 1

Relevé de compte des Fonds non publics

	NUMÉRO DE COMPTE	188888888
	NOM DE DÉTENTEUR	Monsieur Untel
	DATE DE RELEVÉ	06/30/2020

MONSIEUR UNTEL
 1 Rue des Inconnu
 CHICOUTIMI QC A1B 2C3
 Canada

REMETTRE À : Bureau national de la comptabilité des SBMFC
 C. P. 338
 BORDEN ON L0M 1C0
 ou votre bureau local de la comptabilité

Factures non payées			Engagements futurs	Solde du compte*	
Période en cours	En retard	Total			
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	

*Pour les membres de la Force régulière ainsi que le personnel des FNP, les retenues à la source sont effectuées le mois suivant.
 Toutes les factures du **SOMMAIRE DU COMPTE** ci-dessous dont le mode de paiement est **CASH** (comptant) doivent être réglées directement par le client.

SOMMAIRE DU COMPTE

Numéro de facture	Date de la facture (M/J/A)	Type de plan/référence	Mode de paiement	Solde impayé
			Solde du compte CAD	0.00

DÉTAILS (transactions du mois et montants dus)

N° de facture	Type	Date (M/J/A)	Date d'échéance	Type de plan/référence	Détails	N° de reçu	Montant	Montant dû
73069832	Paiement	06/30/2020		MS100144841-73015751	1381 RANGS JUNIORS BAGOTVILLE- MEMBRES ORD COT 1381 RANGS JUNIORS BAGOTVILLE- MEMBRES ORD DIV 1381 RANGS JUNIORS BAGOTVILLE- MEMBRES ORD FS	4667273	-9.15	0.00
73073342	Paiement	06/30/2020		SETUP3EMA0116-73011468	1393 COMITE SOCIAL 3 EMA	4667273	-5.00	0.00

Comme vous pouvez le constater dans cet exemple, le total des transactions du mois du slt Untel concorde avec ses retenues courantes pour la même période. Si jamais vos chiffres ne concordent pas, ou encore, que vous ne recevez pas votre relevé de compte FNP par courriel ou que votre situation change, n'hésitez pas à communiquer avec la commis des mess, Mme Ginette Côté, au bureau de l'administration des mess, au poste 7402.

L'équipe des mess vous re-

mercie pour votre engagement soutenu envers vos mess et vous invite à rejoindre la

page Facebook de votre mess respectif afin de ne rien manquer des événements à venir!

The posting period as finally arrived

Corporal Untel has been a corporal for a year now. He asked for a change of profession which was accepted. He becomes a logistic officer, awaiting training, on the same base. Well done for the promotion! Months go by and, without realizing it, 2lt Untel accumulates an overdue balance with non-public funds (NPF). Why?

The reason is quite simple: 2lt Untel is now membre of a different mess. He moved from the junior ranks mess to the officers mess. The amount for the mess dues is different, but 2lt Untel did not go to the mess administration office to notify the mess administration of the change. Since his change of profession, a whole year has passed. Eventually, he realizes, looking at his statement, that he is still a member of the junior ranks. He notifies the manager and is told that he has a pending balance on his account, since he was not paying the correct amount for the past 12 months.

This unfortunate situation could

easily have been avoided. It is the member's responsibility, during a transfer or promotion, to check his NPF account statement, in the **Détails** section, and to ensure that he pays the contributions for his respective mess (see Tableau1).

In addition, if you have a payment agreement with Canex, you will find details of your monthly payment, as well as the balance of your future commitments. Make sure your transaction total for the month is matching the one on your pay statement. This total can be found in the **Transaction details**, on behalf of NPF / FNP, as in the example in Tableau 2.

As you can see in our example, 2lt Untel monthly transactions total matches his current deductions for the same period. If your numbers do not match, or, if you do not receive your Non Public Funds statement by email or your situation has changed, do not hesitate to contact the mess administration office at extension 7402.

UNTEL
CFB BAGOTVILLE
WING - WAMEO

AAA

Tableau 2

Pay and Allowances indemnités courantes	6228.00
Moins : Retenues courantes	2391.44
Égale: Current Pay Entitlement Égal : Solde exigible	3836.56
Less: Current Payment Moins : Paiement courant	1918.28
Égale: Closing Balance Égal : Solde de fermeture	1918.28

PAY DEDUCTIONS - RETENUES COURANTES

Income Tax - Impôts		Superannuation Pension de retraite	C.P.P. - Q.P.P. R.R.C. - R.R.Q.	Employment Insurance Assurance emploi	Medical Insurance Plans Régime d'assurance médical		Charitable Donations Dons de charité	P.B.I.P. R.P.A.P.	
Federal - Fédéral	Provincial				Provincial	P.S.H.C.P. - R.S.S.F.P.			
586.37	726.84	596.39	311.67	74.74	0.00	0.00	0.00		
.....		 Year to Date	Total année courante				 Year to Date	 Year to Date	
4559.16	5592.42	4647.29	2428.56	583.07			Total année courante	Total année courante	
Savings Bonds Obligations d'épargne		Other Pay Allotments Autres dérogations de solde	Other Deductions Autres retenues	Supp. Death Benefits Prestation décès suppl.	Service Income Security Insurance Plan / Régime d'assurance - revenu militaire				0.00
					Disability Invalidité	Survivor Benefits Revenu survivants	Group Term - Collective à terme		
							Member - Membre	Spousal - Conjoint	
0.00	14.15	1.35	15.00	22.16	0.00		12.00	0.00	

TRANSACTION DETAILS - DÉTAILS SUPPLÉMENTAIRES

CURRENT PAY & ADJUSTMENTS	
REG FORCE PAY	6228.00

TOTAL	6228.00
OTHER PAY ALLOTMENT	
NPE / FNP	14.15

TOTAL	14.15
OTHER DEDUCTIONS	
QUEBEC SDB SALES TAX	1.35

TOTAL	1.35

Un nouveau monument en souvenir de la Seconde Guerre mondiale à Saguenay

Arvida la ville la mieux protégée en Amérique en 1943

Les représentants de la Légion royale canadienne, de la ville de Saguenay et de la BFC Bagotville ont pris part le 9 septembre dernier à l'inauguration d'un monument commémoratif de la Seconde Guerre mondiale dans le secteur Arvida.

Grâce aux efforts déployés par les membres de la Légion, un canon anti aérien datant des années quarante a été installé au coin des rues Mellon et Edison afin de rappeler l'importance stratégique des alumineries au cours de la Seconde Guerre.

Le drapeau de la Légion flotte également à proximité du monument en compagnie de ceux du Québec, du Canada et de la Ville de Saguenay afin de souligner le sacrifice de tous ceux qui ont pris part aux différents conflits auxquels a pris part le Canada au cours des ans.

Le conseiller municipal du secteur, Carl Dufour, s'est d'ailleurs dit très heureux de la réalisation de ce projet. « Le drapeau de la légion royale canadienne flotte maintenant en permanence pour la première fois à Saguenay. Je suis très heureux pour les anciens combattants de la Légion royale canadienne. Merci à tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce projet », a-t-il écrit sur les

réseaux sociaux lors de l'installation du canon.

En cette année qui marque le 75^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre dans le Pacifique, l'occasion est bien choisie pour procéder à cette installation commémorative.

Afin de souligner le lien qui unit la BFC Bagotville et le secteur Arvida, deux CF18 ont survolé le monument lors de la cérémonie d'inauguration le 9 septembre en avant-midi.

On doit se souvenir que la base de Bagotville a été créée en 1942 afin de défendre les installations stratégiques que constituaient alors les alumineries de la région et leurs barrages hydroélectriques.

Il faut savoir qu'à ce moment, l'aluminerie d'Arvida, dont les premiers lingots d'aluminium ont été coulés en 1926, a pris de l'ampleur avec la Seconde Guerre mondiale, passant de six à 38 salles de cuves. L'usine fournissait alors 90 % de l'aluminium du Commonwealth. Un apport stratégique essentiel en plein conflit mondial.

Afin de contrer les éventuelles menaces, la Défense nationale a installé des canons antiaériens près de l'usine et



PHOTO : IMAGERIE CPLC CALVÉ

La place commémorative inaugurée le 9 septembre compte entre autres un canon antiaérien semblable à ceux utilisés lors de la Seconde Guerre mondiale. Quatre mats regroupés à proximité permettent au drapeau de la Légion de flotter aux côtés de ceux de la ville, de la province et du pays.

des barrages. La Station Bagotville est créée à l'été 1942 pour compléter le système de défense. Un an plus

tard, Arvida était la ville la plus protégée en Amérique. L'insigne de la BFC Bagotville porte encore un rappel

de la raison pour laquelle elle a été installée dans la région grâce à sa devise qui demeure « Défendez le Saguenay ».

A new monument in memory of WWII in Saguenay

Representatives of the Royal Canadian Legion, the city of Saguenay and CFB Bagotville took part on September 9 in the unveiling of a World War II memorial in the Arvida sector.

Thanks to the efforts of Legion members, an anti-aircraft gun dating from the 1940s was installed at the corner of Mellon and Edison Streets to remind people of the strategic importance of aluminum smelters during WWII.

The Legion flag also flies near the monument with those of Quebec, Canada and the City of Saguenay to underline the sacrifice of all those who took part in the various conflicts in which

Canada took part during the years.

In this year which marks the 75th anniversary, the occasion is well chosen for this memorial installation.

To underline the link between CFB Bagotville and the Arvida sector, two CF18s flew over the monument during the inauguration ceremony on the morning of September 9.

It should be remembered that the Bagotville base was created in 1942 in order to defend the strategic installations then constituted by the region's aluminum smelters and their hydroelectric dams.

It should be noted that at this time, the Arvida aluminum smelter, whose first aluminum

ingots were cast in 1926, expanded with the Second World War, increasing from six to 38 pot rooms. The plant then supplied 90% of the Commonwealth's aluminum. An essential strategic contribution in the midst of global conflict.

In order to counter possible threats, National Defense installed anti-aircraft guns near the factory and roadblocks. Bagotville Station was created in the summer of 1942 to complete the defense system. A year later, Arvida is the most protected city in America.

The CFB Bagotville badge still bears a reminder of why it was installed in the region through its motto which remains "Defend the Saguenay".



Une série de canons antiaériens avaient été installés près de l'aluminerie d'Arvida en 1942, quelques mois avant la création de la Station Bagotville, l'ancêtre de la base actuelle.

Préparation du personnel de la FOA-Roumanie au Centre d'entraînement Boyd

Le premier entraînement collectif en temps de COVID-19

Avec l'annonce des mesures de protection liées à la pandémie de COVID-19, toutes les unités de la BFC Bagotville ont dû s'adapter pour répondre aux nouvelles normes. Pour le Centre d'entraînement Boyd de Bagotville, la commande était importante puisqu'il fallait compléter la formation du personnel du QG de l'opération RÉASSURANCE à temps pour leur départ en juillet.

Il a donc fallu faire preuve

Collaboration spéciale
Capt Philipp Guérin
2^e Escadre Bagotville

d'imagination et se réinventer pour atteindre l'objectif et pour organiser un entraînement collectif, en personne, du 15 au 22 juin dernier.

Pour ce faire, la majorité de la planification de cet entraînement s'est faite de façon virtuelle à l'aide d'un logiciel. Les mesures préventives en santé et de mitigation du risque de COVID-19 ont été strictement établies afin d'assurer la sécurité du personnel.

Il a aussi fallu intégrer à cet exercice l'objectif supplémentaire d'informer le personnel concernant les risques liés à la COVID-19 durant leur déploiement, ainsi que de les entraîner dans un contexte de mesures préventives établi pour l'entraînement collectif.

Cet entraînement collectif fut le premier au sein des FAC au cours de cette pandémie, précédant même le retour progressif au travail à la suite des mesures prises contre la COVID-19.

Le commandant de la 2^e Escadre, le colonel Luc Girouard, a profité de cet entraînement pour visiter le Centre d'entraînement et pour s'adresser au personnel de la FOA-Roumanie, ainsi qu'à l'ensemble du personnel instructeur provenant principalement du 2^e Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien (2 EEEA).

Il a souligné « la qualité exceptionnelle du personnel attaché à cette mission, le professionnalisme des membres et l'importance de la mise sur pied de FOA. » Il a également « remercié les membres de FOA-R pour leur engagement, affirmant que cette équipe représente une capacité essentielle qui se doit d'être prête et agile à réagir afin de supporter la mission demandée. »

Pour mettre sur pied cet exercice, le 2 EEEA, avec le soutien du Centre de guerre aérospatiale des Forces canadiennes et de l'Équipe d'évaluation et de normalisation – Préparation expéditionnaire de la Force aérienne ont élaboré un curriculum pré déploiement modulaire basé sur une approche en blocs d'apprentissage de plus en plus complexes et adaptés à l'opération.

Afin d'épauler les entraîneurs chevronnés du 2 EEEA et de rendre l'exercice encore plus réaliste, plusieurs experts provenant de partout au Canada et du théâtre d'opérations actuel se sont déplacés pour contribuer à la mise en



De nombreuses mesures ont été prises rapidement afin d'assurer la formation du personnel du QG de la FOA-Roumanie au Centre d'entraînement Boyd de Bagotville. On voit bien sur cette photo le marquage au sol pour rappeler la distanciation physique.

The first collective training at Boyd Center

With the announcement of protective measures related to the COVID-19 pandemic, all units at CFB Bagotville have had to adapt to meet the new standards. For the Boyd Training Center in Bagotville, the order was important as the training of Operation REASSURANCE HQ personnel had to be completed in time for their departure in July.

So it took a lot of imagination and reinventing yourself to achieve the goal and organize a team training session, in person, from June 15 to 22.

To accomplish this, the majority of the planning for this

workout was done virtually using software. COVID-19 preventive health and risk mitigation measures have been strictly established to ensure the safety of personnel.

It was also necessary to integrate into this exercise the additional objective of informing staff about the risks associated with COVID-19 during their deployment, as well as training them in a context of preventive measures established for collective training.

This collective training was the first within the CAF during this pandemic, even preceding the gradual return to work following the measures taken against COVID-19.

To build this exercise, 2 AETS, with support from the Canadian Forces Aerospace Warfare Center and the Air Force Expeditionary Readiness Assessment and Standardization Team developed a modular pre-deployment curriculum based on a approach in increasingly complex learning blocks adapted to the operation.

In order to support the seasoned coaches of 2 AETS and make the exercise even more realistic, several experts from across Canada and the current theater of operations came to assist in the implementation and conduct of the exercise.

PL
PIÈCES D'AUTOS LTÉE
Auto Parts Plus

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi

549-9775

OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie

544-3346

OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553

ça soulage!

**LE SUICIDE
N'EST PAS
UNE OPTION**



Les changements de commandement en bref

Même si les activités ont été grandement perturbées par la COVID-19, plusieurs unités ont tenu des cérémonies afin de souligner des changements de commandement. Souvent de façon très particulière, une dizaines d'unités ont changé de commandant et/ou d'adjutant-chef au cours des derniers mois. Voici un résumé de ces changements au sein des équipes de commandement.

3^e Escadre / BFC Bagotville

Commandant adjoint



La Icol Annie Malouin a quitté ses fonctions de commandant adjoint de la BFC Bagotville à la mi-août. Elle été remplacée par le Icol Benoît Bisson. L'adjum Anie Thibeault est aussi devenue le sergent-major de l'unité.

3^e Escadre

3^e Escadron de soutien à la mission



Au 3 ESM, le Icol Tarik Massous a été remplacé par la Icol Janaya Hansen. De son côté l'adjuc Steve Fréchette a cédé son poste à l'adjuc Marc Lacourse.

3^e Escadron de soutien aux opérations



Au 3 ESO, le Icol Dave McLeod a été remplacé par le Icol Philip Rennison (assis à gauche). Pour sa part, l'adjuc Barbara Smith a succédé à l'adjuc Marc Beaumier.

3^e Escadre

433^e Escadron d'appui tactique



Le Icol David McLeod a pris le commandement de l'escadron en remplacement du Icol Jared Penney. L'adjuc Mario Huard a succédé à l'adjuc Ian Wallace.

425^e Escadron d'appui tactique



L'Escadron 425 a changé d'adjutant-chef cet été alors que l'adjuc Stéphane Couturier a remplacé l'adjuc Conrad Mainville.

2^e Escadre

2^e Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien



Le Icol Joshua Riley a pris les commandes du 2 EEEA succédant à la Icol Laura Gagné. De son côté, l'adum McFadden-Davis a été remplacé par l'adjum MacDonald.

2^e Escadre

2^e Escadron de soutien de mission



La Icol Laura Gagné a remplacé le Icol Carl Dionne à la tête du 2 ESM le 13 août.

2^e Escadron de soutien aux opérations



Le 2 ESO a un sergent-major depuis le 9 août avec l'arrivé à ce poste de l'adjum Jean-Simon Fournier. Il a remplacé l'adjum Richard Martin.

4^e Escadron de génie construction



Le major Sylvain Fournier (à gauche) a remplacé le major Jason Hartwig (à droite) à la tête du 4 EGC lors d'une cérémonie tenue le 4 août.

De nouvelles Sentinelles seront formées prochainement

Des pairs à l'écoute pour aider les autres

Le vocable sentinelle fait penser automatiquement à la vigilance. À travers ces quelques lignes, nous vous proposons de parler du mouvement SENTINELLE dans les Forces canadiennes, plus spécifiquement à Bagotville.

Le ministère de l'aumônier

dans les Forces canadiennes peut se résumer comme suit : fournir en tout lieu et en tout temps un soutien moral aux troupes et à leurs familles et conseiller la chaîne de commandement.

Pour s'acquitter plus efficacement de ses tâches, l'aumônier a jugé nécessaire de mettre

sur pied le mouvement Sentinelle. La présence des Sentinelles dans les unités peut être considérée comme la prolongation de la présence de l'aumônier auprès des troupes. Ce mouvement a été initié dans les forces à Valcartier lors de l'opération Athéna en Afghanistan. Encouragé par la chaîne de com-



I R I S



aussi unique que vos yeux

Nous avons ce qu'il vous faut! **Économisez 150\$** sur chaque paire de lunettes de prescription et sur les lunettes de soleil avec prescription.

IRIS est fier de faire partie de votre programme Reconnaissance FC. Inscrivez-vous dès aujourd'hui iris.ca/avantages

CODE D'ACCÈS : UNEFC



Fier partisan
de la communauté des
Forces armées canadiennes

mandement, il s'implante aujourd'hui dans tous les milieux militaires du pays.

Celui ou celle qui veut devenir Sentinelle reçoit une formation qui l'aide à développer ses habiletés à identifier une personne en détresse sur le plan moral. Il apprend aussi la technique d'écoute active et celle qui lui permet de poser les bonnes questions en vue d'aider la personne en difficulté en la dirigeant vers la bonne ressource.

Sur le site des aumôniers, un calendrier indique les dates de formation aux membres désireux de devenir Sentinelle, ils peuvent s'y inscrire.

Dans les prochains jours, une date de formation sera affichée. Chaque Sentinelle qualifiée recevra avant la fin de l'année un badge qui permettra de l'identifier comme sentinelle.

Une sentinelle est quelqu'un qui s'engage à contribuer au bien-être de ses sœurs et de ses frères d'armes. La formation qu'il reçoit peut lui être utile dans la vie de chaque jour. Notre objectif est de faire en sorte qu'il y ait dans chaque unité une présence de Sentinelles.

Source:
Padre Jean Max Destiné

Why not become a Sentinel ?

The word sentinel automatically makes one think of vigilance. Through these few lines, we invite you to talk about the SENTINEL movement in the Canadian Forces, more specifically in Bagotville.

The ministry of the chaplain in the Canadian Forces can be summed up as follows: providing any place and any time moral support to troops and their families and advising the chain of command.

To carry out their duties more effectively, the chaplaincy found it necessary to establish the Sentinel movement. The presence of the Sentinels in the units can be seen as an extension of the chaplain's presence with the troops.

Anyone who wants to become a Sentinel receives training that helps them develop their skills in identifying a person in moral distress. He also learns the technique of active listening and that which allows him to ask the right questions in order to help the person in difficulty by directing them to the right resource.

On the chaplains website, a calendar indicates the training dates for members wishing to become a Sentinel, they can register. In the next few days, a training date will be posted. Each qualified Sentinel will receive before the end of the year a badge which will identify him as a Sentinel.

Défoncer les barrières

Adhérer à l'activité physique

En ce temps de déconfinement, les activités sportives ainsi que les gyms sont dorénavant accessibles. Il est alors temps de se remettre en forme. Toutefois, il peut arriver que certains d'entre vous se sentent confortables dans leurs nouvelles habitudes et trouvent difficile d'adhérer à un programme d'entraînement ou à une activité.

Nous vous proposons alors de comprendre quelles sont les barrières qui nous empêchent de reprendre les bons comportements et comment les franchir.

L'environnement social

Un manque de soutien de votre entourage peut devenir nuisible à vos habitudes. Entourez-vous d'un professionnel qualifié pour vous orienter et conseiller. Il vous fournira un plan qui peut grandement vous aider.

De même, trouver un partenaire augmente les chances

que vous mainteniez vos nouvelles habitudes. Qui sait? Peut-être que votre détermination en inspirera d'autres à vous suivre.

L'état mental et l'attitude face à l'activité physique

Une attitude positive face à l'exercice aide grandement à l'adhérence. Dans le cas où faire de l'exercice ne vous parle pas, cela peut changer. Informez-vous, faites des recherches, discutez avec des amis ou un professionnel. Il n'est pas trop tard.

Votre humeur peut aussi être un facteur contraignant. Consulter un professionnel, prendre du temps pour soi, faire des activités qui vous rend heureux peuvent être des outils intéressants pour vous aider à améliorer votre humeur. N'hésitez pas à explorer de nouveaux horizons.

Le sentiment de contrôle et d'auto-efficacité

Nous aimons avoir le

contrôle sur ce que nous faisons. Lorsque l'on perd ce sentiment, on se sent moins efficace et même moins motivé. Allez-y progressivement. Réalisez de petits objectifs quotidiens, maîtrisez les exercices de votre programme avant d'augmenter la difficulté ou inscrivez les faits saillants de vos entraînements. Vous augmenterez forcément votre sentiment d'efficacité et votre motivation.

Nous espérons vous avoir aidé à faire la lumière sur les fameuses barrières et comment faire pour les traverser. Entourez-vous, faites ce qui vous rend heureux, informez-vous, réalisez des objectifs quotidiens et gardez une trace de votre progression. L'équipe des entraîneurs PSP de la BFC Bagotville sont là pour vous aider et conseiller. Bon retour à l'entraînement!

Michael Cyr
Moniteur sportif
Équipe PSP

STRENGTHENING THE ENERGISER LES FORCES

Campagne légumes et fruits 2020 Découvrez la Zone boréale

C'est le mois de septembre! Les récoltes abondent, les marchés et les kiosques débordent de bons produits et c'est le retour de notre campagne Légumes et Fruits! Cette année, du 21 septembre au 2 octobre 2020, nous vous proposons d'élargir vos horizons culinaires en explorant Zone Boréale pour découvrir les produits uniques et savoureux de la région.

Zone Boréale, c'est la volonté d'une région, le Saguenay – Lac-Saint-Jean, de se définir à travers son terroir unique, de par ses conditions géographiques et climatiques. Via un site internet, une chaîne Youtube, une page Facebook et un compte Instagram, vous aurez accès à des répertoires de producteurs, de marchands et de restaurateurs passionnés, des routes gourmandes vous seront proposées et une série de reportages vous feront connaître l'expertise locale derrière ce que vous mangez.

Cette année, nous invitons donc les gens à aller sur la rubrique « Quoi faire? – Agrotourisme » du site de Zone Boréale pour trouver où et comment se procurer des légumes et des fruits locaux, que ce soit dans un marché, un kiosque fermier ou par l'auto-cueillette. Vous pourrez également approfondir vos connaissances, essayer de nouvelles recettes développées avec des ingrédients locaux et découvrir des expériences à vivre, telles que les formations en forêt sur les plantes forestières comestibles qui incluent une dégustation, en consultant le « Blogue ».

Pour voir les surprises que vous réserve la campagne, visitez www.Connexionfac.ca/bagotville.

La promotion de la santé vous souhaite une excellente dégustation Boréale!

<https://zoneboreale.com/>

Vous n'êtes pas seul... Demandez de l'aide!

Aumôniers (24/7 jours)	0, demander l'aumônier de garde
Police militaire	Poste 7911 ou 7345
Services psychosociaux	Poste 7050
Clinique médicale du 25 ^e C SVC S FC	Poste 7208
CRFM	Poste 7468
Promotion de la santé	Poste 7102
Programme d'assistance aux membres et familles	1 800 268-7708
Programme d'aide aux employés civils	1 800 387-4765
Ligne info-familles	1 800 866-4546
Info santé/Info social	811
Centre de prévention du suicide	418 545-1919
Centre d'aide aux victimes d'actes criminels	1 866 532-2822
Centre d'intervention sur l'inconduite sexuelle	1 844 750-1648
Soutien social; Blessures de stress opérationnel (SSBSO)	1 800 883-6094
Programme Espoir (deuil)	1 800 883-6094
Réseau Soldats Blessés	1 800 883-6094
Deuil 02	418 696-8861

CALENDRIER DES ACTIVITÉS Septembre 2020 PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux civils et aux familles! Ateliers gratuits!

Respect dans les FAC
24 septembre 8 h-16 h ou
8 octobre 8 h-16 h

Serveur d'alcool
25 septembre 8 h-10 h

Bouffe santé pour un rendement assuré
28 et 29 septembre 8 h-16 h

Gestion du stress
1^{er} octobre 13 h-16 h

Nutrition 101
2 octobre 8 h-12 h

Drogues, alcool et jeu pour superviseurs
5 octobre 8 h-16 h et
6 octobre 8 h-12 h

Mental Fitness and Suicide Awareness
October 8, 8am-4pm
(English Workshop)

Les dates de nos ateliers ne vous conviennent pas?
FORMEZ VOTRE PROPRE GROUPE!
(Minimum 6 participants)

All our workshops are available in English upon request
(Minimum of 6 participants)

[Pour information ou inscription](#)

418 677-4000, #7102

PROGRAMME **PLEIN AIR** **ÉTÉ**

DERNIÈRE CHANCE

Accès à la plage

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification PSL
Camping Jonquière (418) 542-0176 PLAGE	Adulte Enfant 5 à 14 ans Famille 2 adultes et 2 enfants	7 \$ 3 \$ 15 \$	Gratuit avec carte PSL OBLIGATOIRE

Randonnée et vélo de montagne

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification PSL
Bec Scie (418) 697-5132	Randonnée pédestre et vélo de montagne 7 km Adulte 18 ans & + : Étudiant 6 – 17 ans : Enfant 5 ans & - :	4 \$ Gratuit Gratuit	1 \$ Gratuit Gratuit

Location d'embarcation

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification PSL
Parc Rivière-du-Moulin (418) 698-3235 ou Rivière-aux-Sables 418-698-3000	Location d'embarcation pour promenade sur la rivière (1 heure) : kayak, canot, pédalo VISITEZ LE SITE WEB POUR LES DÉTAILS	POUR LES PASSES ANNUELLES Carte Accès Saguenay obligatoire. Disponible dans les bibliothèques de Saguenay. Gratuite pour résidents. NON-RÉSIDENTS : 50 \$ / 2 ans	
	Kayak, canot, pédalo :	10 \$	2 \$
	Passe annuelle Adulte :	35 \$	9,99 \$
	Passe annuelle Enfant :	25 \$	5 \$

Magasin de sport du Centre récréatif de la Base
418-677-4000
poste 7498

Canots et kayak à votre disposition
2 canots et un kayak de plaisance disponibles incluant tout l'équipement de sécurité (vestes, ancre et ensemble d'urgence)
Réservation pour la fin de semaine seulement
Vous devez avoir votre propre support de transport.

Loisirs enfants / famille

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification PSL
Aquafun Hôtel Le Montagnais 418-543-1521	Parc aquatique intérieur www.lemontagnais.qc.ca Accès général 3 ans et + :	13 \$	5 \$
Beta Crux Chicoutimi 418-590-7598 370, rue Ste-Anne	Centre d'escalade de blocs 13 ans et + Étudiant 12 ans et moins Souliers non inclus (www.betacrux.ca)	19 \$ 16,70 \$ 10,35 \$	6 \$ 3 \$ 2 \$

Golf

Club de golf Le Ricochet Par 3: 418-693-8221	Par 3 (petit terrain éclairé) : Par 4 (gros terrain) Tous les jours sauf jours fériés : Par 4 — jours fériés : (Payable sur place les jours fériés) Champs de pratique : Mini-Putt :	13 \$ 24,50 \$ 24,50 \$ 10 \$ 8 \$	3 \$ 9,99 \$ 24,75 \$ 5 \$ 1 \$
Par 4 : 418-693-8012			

Le plan PSL ne peut être combiné à d'autres promotions du Club Le Ricochet, ne demandez pas inutilement

Aventuriers et cascadeurs

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification PSL
Saguenay karting Chicoutimi 418-693-3334	Adulte 15 minutes: Enfant 15 ans et – 15 min.:	33 \$ 20 \$	15 \$ 7 \$

Saguenay paintball Chicoutimi 418-693-3334	Site extérieur : 4 heures de jeu Demi-journée:	36 \$	15 \$
--	---	-------	-------

Saguenay Mini-golf Extreme SPK Chicoutimi 418-693-3334	Un mini-golf qui se joue dans le noir!	16 ans et + 15 ans et -	12,50 \$ 8,50 \$	4 \$ 2 \$
---	--	----------------------------	---------------------	--------------

Laser tag 418-693-3334	Partie de 15 minutes 7 ans et plus	10,34 \$	3 \$
---------------------------	---------------------------------------	----------	------

Réalité virtuelle 418-693-3334	Simulateur de vol, de drift, de montagne russe et d'horreur. 7 ans et plus	5 \$ à 9 \$	2 \$
-----------------------------------	---	-------------	------

Parc aventure, Cap-Jaseux 418-674-9114 1-888-674-9114	Fjord en arbre Circuit junior / adulte Adulte 18 ans & + (1m80): Junior 8 - 17 ans (1m80) : Parcours jaune pour les enfant 8 ans & + (1m40) :	50,30 \$ 42,55 \$ 22,71 \$	18 \$ 12 \$ 8 \$
---	---	----------------------------------	------------------------

Parc Aventure, Cap Jaseux 418-674-9114 1-888-674-9114	Fjord en arbre extrême	Adulte 18 ans & + : 57,50 \$ Junior 12 - 17 ans (1m80) : 48,90 \$	26 \$ 16 \$
---	------------------------	--	----------------

Retour en tyrolienne non inclus
Supplément de 15,52 \$

Parc Aventure, Cap Jaseux 418-674-9114 1-888-674-9114	Via Ferrata Adulte 18 ans & + : Junior 8 - 17 ans : Min.1m50, entre 100 et 220 lbs	50,30 \$ 42,55 \$	18 \$ 12 \$
---	---	----------------------	----------------

Activités culturelles et touristiques

Trou de la fée Desbiens 418-346-1242	Accès parc, et spectacle Adulte 12 ans & + 5 à 12 ans 4 ans & moins	23 \$ 14 \$ Gratuit	9,99 \$ 6 \$ Gratuit
CONSULTEZ LE WEB POUR LES DIRECTIVES SANITAIRES	Parc, tyrolienne et spectacle Adultes 12 ans et plus 8 à 11 ans (min 1 m 20)	52 \$ 35 \$	19 \$ 12 \$

Musée du Fjord La Baie
418-697-5077

Visitez le site web pour ratification et réservation
www.museedufjord.com

25 % de rabais directement sur place

Activités culturelles et touristiques (suite)

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification PSL
Zoo de Falardeau 296, Rang 2 418-673-4602	www.zoodefalardeau.com		
	Pour réservation		
	14 ans et + :	20 \$	7 \$
	2 à 13 ans :	12 \$	4 \$
	Moins de 2 ans :	Gratuit	Gratuit
Musée de la Défense aérienne de Bagotville 418-677-7159	Accès à toutes les expositions (tablette électronique incluse), comprend aussi la visite de la base.	Gratuit pour les militaires et leur famille immédiate.	
	L'accès au musée est GRATUIT pour les militaires et leur famille immédiate sur présentation de la CARTE PSL	Les employés civils et FNP ont accès gratuitement, mais le conjoint (15 \$) et les enfants (9 \$) doivent payer.	
La Pulperie Chicoutimi (418) 698-3100	Adulte 18 ans & +	15,23 \$	5 \$
	Étudiant 18 ans & +	10,34 \$	3 \$
	Enfant 5 à 17 ans	8,04 \$	2 \$

ATTENTION

En raison de la COVID-19 et de l'arrivée de la saison automnale certains sites ont déjà cessé leurs activités ou modifié leur horaire. Afin d'éviter les mauvaises surprises, informez-vous directement auprès de chacune des activités afin de connaître les changements en vigueur.

Quelques règles importantes

Pour profiter des activités du Programme plein air, vous devez posséder une carte Plan Sports & Loisirs (carte magnétique) pour chaque billet acheté.

Billets en vente

du lundi au vendredi de 11 h à 17 h 30

les samedi 9 h à 13 h 30

DIMANCHE : FERMÉ

(Trois personnes à la fois seulement à l'intérieur)

N.B. Aucun remboursement de billet ne sera accordé.

Le programme s'adresse aux militaires et aux employés civils de la BFC Bagotville ainsi qu'à leur famille immédiate seulement.

Chaque personne possédant un billet du programme quel que soit son âge doit présenter sa carte PSL magnétique, à chaque activité offerte dans le cadre du Programme plein air.

Pour plus d'information

-Gestionnaire des loisirs : Mme Claire Deschênes, au poste 7581,
-Comptoir Plan Sports & Loisirs, 418-677-4000 poste 7980.

Autres avantages pour les membres (Rabais offerts directement auprès du partenaire)

Partenaire	Description	Rabais
Beta Crux, Chicoutimi 418-590-7598 370 rue Sainte-Anne, Chicoutimi, Québec	Centre d'escalade de bloc Rabais à l'achat d'une passe mensuelle ou annuelle www.betacrux.ca	15 %
Ferme 5 Étoiles, Sacré-Cœur 465 Route 172 W 1-877-236-4551	Kayak de mer, Visite du refuge des animaux sauvages, Randonnée à cheval, etc...	15 %
Yuzu sushi, Chicoutimi 1446 Blv Talbot 418-543-5522	Rabais sur certaines variétés de sushi en tout temps. Appeler pour connaître les détails	À déterminer lors de l'appel

The English version of this Summer Activity Program is available at the Sport and Recreation Counter or on Intranet Board

10 septembre **Journée mondiale**
de la prévention
du suicide

ENSEMBLE
POUR PRÉVENIR
LE SUICIDE

Au tableau d'honneur

PROMOTIONS



Capt Gagnon



Maj Bennett



Sgt Tremblay



Sgt Comtois



Sgt Lebel



Sgt Bourgault



Sgt Bois



Cplc Pélouquin



Cplc Lejeune



Cplc Marchand



Cplc Larouche



Cplc Langlois



Cplc Laforge



Cplc Moroga-Paradis



Cplc St-Amant



Cplc Vermette



Cplc Bruneau



Cplc Dufour



Cplc Dempsey



Cpl Bérubé



Cpl Desmeules



Cpl Potvin



Cplc Jobin



Sgt Wilson



Cplc Duchesne



Cpl Chamberland



Cplc Boulay



Cplc Martin



Lt Bourgoïn



M2 Audit



Cplc Vigneault



Cpl Papakonstantinou



Cplc Larocque



Sgt Munger



Cpl Bowen



Cpl Dolbec-Proulx



Lt Galindo-Guzman



Adj Girard



Capt Forbes



Cpl Labreche

Le grade indiqué est le nouveau grade. Étant donné le manque d'espace, il nous était impossible de publier l'ensemble des promotions et des honneurs que nous avons reçus, ils seront publiés dans une prochaine édition. Nous sommes désolés de ce délai.

INFO-MESS — septembre—octobre 2020

MESS DES OFFICIERS

Septembre

À venir — Luncheon (Grand salon) **Pour emporter**

À venir — Café du commandant 2 ERE (Snake Pit)

**Surveillez la page Facebook
pour les dates des activités à venir**

MESS DES ADJ/SGTS

(Salle Kitty Hawks)

Septembre/Octobre

À venir — DMCV (pour emporter)

À venir — Café du chef

Halloween — date à venir

**La date de l'assemblée générale
sera connue bientôt.**

Surveillez la page Facebook

MESS DES RANGS JUNIORS

Septembre

Vendredi 18 — DMCV à la salle Jag (Pour emporter)

Date à venir — Café du chef (Salle JAG)

Octobre

Vendredi 2 — MDCV à la salle Jag (Pour emporter)

Vendredi 23 — MDCV à la salle Jag (Pour emporter)

Jeudi 24 — Bingo virtuel

**À surveiller début octobre
Distribution de paniers du terroir**

DE RETOUR chaque jeudi, de 15 h à 18 h, pour tous les rangs— La Barn pour tous! (places limitées)



Ateliers préscolaires bilingues pour les enfants de 3 à 5 ans

Entièrement bilingues, les ateliers préscolaires du CRFM favorisent le développement et la socialisation des enfants afin de les préparer en douceur à l'entrée à la maternelle.

Ces ateliers sont animés par des éducatrices dynamiques et attentionnées qui enseigneront à vos enfants à développer leurs habiletés sociales et leur confiance en soi, tout en stimulant les différentes sphères de leur développement.

D'ailleurs, en plus de les initier à l'apprentissage d'une langue seconde (français et anglais), ces ateliers comprennent maintenant un volet d'initiation à la programmation!

Ils sont offerts toute la journée, 2 fois par semaine, pour 20 \$ par jour !
60 % de ce montant pourrait toutefois vous être remboursé par les impôts, selon votre revenu et situation familiale !

Inscriptions à partir du 31 août / Notez que la session débutera la semaine du 21 septembre.

POUR PLUS D'INFORMATION :
info@crfmbagotville.com ou 418 677-7468

Bilingual Preschool Workshops For children 3–5 years-old

Fully bilingual, these workshops are specifically designed to prepare your 3- to 5-year-olds for kindergarten while fostering their development and socialization.

The workshops are given by dynamic and thoughtful educators who will help your children develop their social skills and their self-confidence, while stimulating the various spheres of their development.

In addition to introducing them to learning a second language (French and English), these workshops now include an introductory programming component!

They are offered all day, twice a week, for \$20 a day!
However, 60% of this amount can be refunded by your taxes, depending on your income and family situation!

Registration opens on August 31 / Take note that the workshops will begin the week of September 21.

FOR MORE INFORMATION:
info@crfmbagotville.com or 418-677-7468



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

AVIS DE CONVOCATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU CENTRE DE RESSOURCES POUR LES FAMILLES DE MILITAIRES DE BAGOTVILLE (CRFM)

Chers membres de la communauté militaire,

Vous êtes cordialement invités à assister à l'assemblée générale annuelle du Centre de ressources pour les familles de militaires de Bagotville qui se tiendra **le 30 septembre 2020 à 17 h** au Centre communautaire, situé dans le quartier des logements familiaux de la base.

Les mandats de quatre postes arrivent à échéance, soit ceux de madame Myriam Bouthillette, de madame Stéphanie Bédard, de monsieur Michel Cécyre, et de monsieur Serge Guillaume. Pour connaître les procédures qu'il faut suivre pour soumettre votre candidature, veuillez vous adresser à madame Lucie Petit, agente de la vie communautaire et virtuelle du CRFM, avant le 21 septembre 2020.

À noter que le port du masque est requis et qu'un nombre de places est limité. Il est également possible d'obtenir un service de garde gratuit sur place. Veuillez confirmer votre présence ainsi que votre besoin d'un service de garde, s'il y a lieu, à la réception du CRFM, par courriel au info@crfmbagotville.com ou par téléphone au 418 677-7468 et ce, avant le 25 septembre 2020.

Michel Cécyre
Président du conseil d'administration

GENERAL ASSEMBLY NOTICE OF ANNUAL GENERAL MEETING FOR THE BAGOTVILLE MILITARY FAMILY RESOURCE CENTRE (MFRC)

Dear Members of the Military Community:

You are cordially invited to attend the Bagotville Military Family Resource Centre's Annual General Meeting, which will be held on **September 30, 2020, at 5:00 p.m.** at the Community Centre, located in the base's family housing neighbourhood.

The terms of four board positions are up; they are those of Ms. Myriam Bouthillette, Ms. Stéphanie Bédard, Mr. Michel Cécyre and Mr. Serge Guillaume. To find out about the procedures that you must follow to submit your candidacy, please contact Ms. Lucie Petit, MFRC's Community & Virtual Life Officer, before September 21, 2020.

Note that wearing a mask is required and that places are limited. It is also possible to obtain a free babysitting service on site. Please confirm your presence and your need for a childcare service, if applicable, at the reception of the MFRC, by phone at 418 677-7468, or by email at info@crfmbagotville.com and this, before September 25, 2020.

Michel Cécyre
Chairman of the Board of Directors



[www.facebook.com/
CRFM_Bagotville_MFRC](https://www.facebook.com/CRFM_Bagotville_MFRC)



BATTLE OF BRITAIN BATAILLE D'ANGLETERRE

80^{TH/E}



CEREMONY :
SUNDAY, SEPTEMBER 20, 2020
10:30 A.M. EDT

*Fly-past of Second World
War aircraft, weather
permitting.*

CÉRÉMONIE :
LE DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2020
10 H 30 HAE

*Survol d'appareils de la
Seconde Guerre mondiale,
si la météo le permet.*

Due to COVID-19 restrictions, the Royal Canadian Air Force (RCAF) invites you to watch this year's wreath laying and small ceremony, hosted at the Beechwood National Military Cemetery, on the RCAF Facebook page www.facebook.com/rcaf.arc

En raison des contraintes liées à la COVID-19, cette année, l'Aviation royale canadienne (ARC) vous invite à regarder une petite cérémonie de dépôt des couronnes qui aura lieu au Cimetière militaire national de Beechwood, sur la page Facebook de l'ARC www.facebook.com/arc.rcaf

#BattleofBritain80 #BatailleAngleterre80 #RCAFHistory #HistoireARC